

- 1 **ישראל נשיאי אל קינה שא ואתה**
 uathe sha qine al nshiai ishral
 and-you lift ! dirge for princes-of Israel
- 2 **כפרים בתוך רבצה אריות בין לביא אמך מה ואמרת**
 uamrth me amk lbia bin ariuth rbtze bthuk kphrim
 and-you-say what ? mother-of-you parent-lioness between lions she-reclines in-midst-of sheltered-lions
רבחה גוריה
 rbthe gurie
 she-increases whelps-of-her
- 3 **וילמד היה כפיר מגריה אחד ותעל**
 uthol achd mgrie kphir eie uilmmd
 and-she-is-bringing-up one from-whelps-of-her sheltered-lion he-becomes and-he-is-learning
לטרף אדם טרף אכל
 ltrph trph adm akh
 to-tear-to-pieces prey human he-devours
- 4 **אל ברחים ויבאהו נתפש בשחתם גוים אליו וישמעו**
 uishmou aliu guim bshchthm nthphsh uibaeu bchchim al
 and-they-are-hearing to-him nations in-ruin-of-them he-is-grabbed and-they-are-bringing-him in-gaffs to
מצרים ארץ
 artz mtzrim
 land-of Egypt
- 5 **אחד ותקח תקותה אבדה נוחלה כי ותרא**
 uthra ki nuchle abde thquthe uthqch achd
 and-she-is-seeing that she-waited she-perished expectation-of-her and-she-is-taking one
מגריה כפיר שמתהו
 mgrie kphir shmtheu
 from-whelps-of-her sheltered-lion she-places-him
- 6 **טרף לטרף וילמד היה כפיר אריות בתוך ויתהלך**
 uithelk bthuk ariuth kphir eie uilmmd ltrph trph
 and-he-is-walking in-midst-of lions sheltered-lion he-becomes and-he-is-learning to-tear-to-pieces prey
אדם אכל
 adm akh
 human he-devours
- 7 **ארץ ותשמם ויעריהם אלמנותיו וידע**
 uido almnuthiu uoriem echrib uthshm artz
 and-he-is-knowing citadels-of-them and-cities-of-them he-causes-to-be-deserted and-he-is-desolating land
ומלאה מקול שאנתו
 umlae mqul shagthu
 and-fullness-of-her from-sound-of roaring-of-him
- 8 **עליו ויפרשו ממדינות סביב גוים עליו ויתנו**
 uithnu oliu guim sbib mmdinuth uiphrshu oliu
 and-they-are-giving on-him nations round-about from-provinces and-they-are-spreading over-him
רשתם בשחתם נתפש
 rshthm bshchthm nthphsh
 net-of-them in-ruin-of-them he-is-grabbed
- 9 **בבל מלך אל ויתנהו ויבאהו**
 uithneu bsogr bchchim uibaeu al mlk bbl
 and-they-are-giving-him in-cage in-gaffs and-they-are-bringing-him to king-of Babylon
הרי אל עוד קולו ישמע לא למען במצדות ויבאהו
 ibaeu bmtzduth lmon la ishmo qulu oud al eri
 they-are-bringing-him in-fastnesses so-that not he-shall-be-heard voice-of-him further to mountains-of
ישראל
 ishral
 Israel
- 1 . Moreover take thou up a lamentation for the princes of Israel,
- 2 And say, What [is] thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.
- 3 And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.
- 4 The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.
- 5 Now when she saw that she had waited, [and] her hope was lost, then she took another of her whelps, [and] made him a young lion.
- 6 And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, [and] devoured men.
- 7 And he knew their desolate palaces, and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.
- 8 Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.
- 9 And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

- 10 אמך כגפן בדמך על מים שתולה פריה וענפה
 amk kgphn bdmk ol mim shthule phrie uonphe
 mother-of-you as-vine in-likeness-of-you on waters being-transplanted being-fruitful an-boughs
- 10 . Thy mother [is] like a vine in thy blood, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.
- היתה ממים רבים
 eithe mmim rbim
 she-becomes from-waters many-ones
- 11 ויהיו לה עז מסות אל שבטי משלים ותגבה קומתו
 uieiu le mtuth oz al shbti mshlim uthgbe qumthu
 and-they-are-becoming to-her rods-of strength to scepters-of ones-ruling and-she-is-lofty stature-of-him
- 11 And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.
- על בין עבתים וירא בגבהו ברב דליתיו
 ol bin obthim uira bgbeu brb dlithiu
 up between entwined-boughs and-he-is-appearing in-loftiness-of-him in-multitude-of branches-of-him
- 12 ותתש בארץ בחמה ורוח הקדים הוביש פריה
 uththsh bchme lartz eshlike uruch eqdim eubish phrie
 and-she-is-being-plucked-up in-fury to-earth she-is-flung and-wind-of the-east he-dries-up fruit-of-her
- 12 But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.
- התפרקו ויבשו מטה עזה אש אכלתהו
 ethphrqu uibshu mte oze ash akltheu
 they-break-off and-they-are-drying rod-of strength-of-her fire she-devours-him
- 13 ועתה שתולה במדבר בארץ ציה וצמא ציה
 uothe shthule bmdbr bartz tzie utzma
 and-now being-transplanted in-wilderness in-land-of arid and-thirsty
- 13 And now she [is] planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.
- 14 ותצא אש ממטה בדיה פריה אכלה ולא היה בה
 uthtza ash mmte bdie phrie akle ula eie be
 and-she-is-faring-forth fire from-rod-of poles-of-her fruit-of-her she-devours and-not he-becomes in-her
- 14 And fire is gone out of a rod of her branches, [which] hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod [to be] a sceptre to rule. This [is] a lamentation, and shall be for a lamentation.
- מטה עז שבת לקינה ותהי היא קינה למשול
 mte oz shbt lmshul qine eia uthei lqine
 rod-of strength scepter to-rule dirge she and-she-shall-be for-dirge